

## Содержание

Введение.....	3
1 Сравнительно-сопоставительный анализ системы русского и узбекского языков.....	5
1.1 Общая характеристика фонетического строя русского и узбекского языков.....	5
1.2 Общая характеристика словообразования русского и узбекского языков	15
1.3 Общая характеристика грамматической системы русского и узбекского языков.....	19
2 Анализ словообразования в русском и узбекском языках.....	26
2.1 Анализ словообразования в русском языке.....	26
2.2 Анализ словообразования глаголов в современном узбекском языке.....	29
Заключение.....	34
Список использованных источников.....	37

## Введение

Интенсивное изучение словообразования многих современных языков сделало возможным выяснение общих закономерностей организации словообразовательных систем конкретных языков, а в перспективе – и выяснение универсальных закономерностей словообразования. Словообразовательная система – это организованная совокупность связанных между собой различных подсистем. Одной из таких подсистем является подсистема словообразовательно мотивированных слов той или иной части речи, характеризующаяся специфической организацией. Эта организация обусловлена количеством и свойствами средств выражения словообразовательной семантики.

Словообразовательная подсистема каждой части речи в свою очередь состоит из более частных подсистем, выделяющихся в соответствии с частью речи мотивирующего слова. Так, словообразовательная подсистема русского глагола характеризуется отчетливой противопоставленностью отглагольных и неотглагольных глаголов, различающихся как количеством словообразовательных форматов, так и характером передаваемых ими значений.

Цель работы: рассмотреть словообразование глаголов в современном русском и узбекских языках.

Задачи работы:

1. Рассмотреть общую характеристику фонетического строя русского и узбекского языков;
2. Рассмотреть общую характеристику словообразования русского и узбекского языков;
3. Рассмотреть общую характеристику грамматической системы русского и узбекского языков;
4. Провести анализ словообразования глаголов в современном русском языке;

5. Провести анализ словообразования глаголов в современном узбекском языке.

# **1 Сравнительно-сопоставительный анализ системы русского и узбекского языков**

## **1.1 Общая характеристика фонетического строя русского и узбекского языков**

В последние годы лингводидактика активно развивается: и сформирована система понятий, связанных с содержанием, принципами, методами и приемами обучения языкам, развивается обучение, основанное на теории речевой деятельности. Современные ученые имеют представление о том, как максимально реализовать возможности человека. Когда человек рождается, он имеет возможность полного овладения родным языком. У большинства людей есть возможность параллельно освоить несколько языков. Однако результаты научных исследований не всегда известны учителям.

Ф. А. Габдулхакова пишет: «Не надо забывать о том, что изменения, происходящие в науке, не всегда в полном объеме отражаются в Сознаниях учителей практиков. До сих пор в практике можем увидеть, что обучения языкам местами все еще применяются устаревшие методы и приемы в преподавании русского языка». Необходимо обратить на это пристальное внимание, поскольку и сами учителя должны стремиться вводить различные инновационные подходы, чтобы используемые средства обучения были целесообразными и научно обоснованными для методики обучения. Данная область продолжает развиваться, появляются новые методы обучения и исследования по тому, чему и как учить. Выбор средств обучения (с помощью чего учить?) зависит от уровня развития и совершенствования технологий, а их прогресс способствует появлению и внедрению в практику обучения языкам самых современных и передовых средств обучения. В Узбекистане при обучении русскому языку как неродному приоритетной является основная задача подготовки носителя языка, способного вести межкультурный диалог.

Мы можем сравнить этот процесс с процессом овладения орудием производства. Язык необходим человеку для общения в разных сферах жизни общества в качестве реального средства коммуникации. Самым важным среди вопросов методической науки мы назвали бы вопрос «чему учить?», только не в традиционной его трактовке, а в смысле «чем должно завершаться обучение?». Если ответить на него «умением обучаемых общаться на изучаемом языке», то сразу станет ясно, что общение должно быть признано и главной задачей, и основным составляющим, и конечным результатом процесса обучения языку. Все вышеперечисленные вопросы, возникающие в процессе обучения иностранным языкам, невозможно решить без учета основных положений психолингвистики. Специалист, обучающий языку, должен знать, что данный процесс предполагает, прежде всего, обучение людей речевой деятельности на изучаемом языке, что предполагает навыков речепроизводства и восприятия устной и письменной речи. Поэтому курс психолингвистики должен стать основным для всех филологических направлений.

Люди хотят, чтобы их на практике научили общаться на русском языке. Именно это желание обеспечивает интерес к русскому языку среди молодежи и стремление его изучить. «Говорение, письмо, аудирование, и чтение составляющие основу коммуникации, являются основными видами речевой деятельности. В методике выделяют 2 вида речевой деятельности: продуктивную и рецептивную». К продуктивным методам относят передачу информации (говорение) и письменную речь, к рецептивным – прием информации аудирование и чтение. Оба вида речевой деятельности играют большую роль в методике обучения, которая помогает ученикам грамотно передавать свои мысли как в устной форме, так и в письменной. На практике школьники во время уроков смотрят видеоматериалы на иностранном языке, чтобы научиться воспринимать иноязычную речь на слух. Обучение умению говорить и общаться на русском языке всегда считалось приоритетной задачей процесса преподавания русского языка в общеобразовательной школе и в

университете. Методика изучения грамматики и фонетики являются одним из важнейших разделов методики преподавания языка в средней школе. Анализ позволит учителю русского языка предупредить появление типичных ошибок.

И. А. Зимняя рассматривает в своих психолингвистических исследованиях известно, «что изучение любого языка начинается, прежде всего, с освоения сходных языковых особенностей и с установления несходных языковых явлений, так как любой язык воспринимается обучаемым через его родного языка. Мы видим, что навыки и умение с одного языка на другой непосредственно связан с психологической деятельностью: появляются ассоциации, напрямую связанные с человеческим мышлением, знаниями и умениями, приобретенными народном языке, вторичные умения и навыки воспроизводятся на основе этих первичных умений и навыков».

Надо отметить, что при обучении второму языку перенос языковых явлений с родного языка на изучаемый язык, и всем известно, что выявление сходных и несходных явлений родного и изучаемого языков помогает быстрому усвоению чужой речи. В связи с этим очень важно в учебном процессе шире объяснять возможности соразмерных (совпадающих) и несоразмерных (несовпадающих) языковых средств в сопоставительном плане.

ФОНЕТИКА – раздел языкознания, которые мы изучаем звуки нашей речи и строй языка, звуки выполняет очень важную роль в языке. У каждого языка есть своя фонетика, мы изучаем особенности образования и произношения звуков в фонетике. Будем рассмотреть фонетики узбекских и русских языков, различать основных звукового строя и сопоставительный анализ поможет учителю русского языка при обучении учащихся-узбеков русскому литературному произношению. Мы можем увидеть здесь их различие:

- 1) более задняя артикуляционная база образования звуков.

2) произношение гласных и согласных при более низком подъеме. В настоящее время всё больше иностранных студентов приезжают из стран СНГ с целью получения в российских вузах высшего образования. Причём если раньше в университеты поступали в основном студенты из Таджикистана и Туркменистана, то в настоящее время стало значительно больше студентов из Узбекистана.

А.Ю. Мельникова пишет, что среди учащихся из стран СНГ отдельную группу составляют студенты из Туркменистана и Узбекистана. Так как узбекский и туркменский языки во многом схожи, то возможно совместное обучение студентов из этих стран в одной группе. Надо отметить, что результаты входного контроля обнаруживают разный уровень владения языком, в связи с чем появляется необходимость обучения фонетике, введения корректировочного курса по грамматике русского языка и т.д. мы рассмотрим трудности, которые возникают при обучении на первом курсе русскому языку узбекских студентов нефилологических специальностей, объясняющих недостаточное владение узбекскими студентами русским языком. Русский язык стал единственным из иностранных языков, изучаемых в школах и вузах республики, количество часов, которого, отводимых на его изучение, значительно сократилось. Причём количество средних общеобразовательных школ, колледжей, вузов с преподаванием русского языка также резко уменьшилось, равно как и количество русскоязычных СМИ. Именно поэтому некоторые узбекские студенты, приезжая в Россию, недостаточно хорошо владеют русским языком.

С 1995 г. образовательные системы страны постепенно переходят на новый алфавит. Таким образом, в настоящее время в Узбекистане действуют оба алфавита, поэтому при обучении узбекскому языку русскоязычных студентов наиболее эффективным считается сопоставление этих двух алфавитов и объяснение их основной разницы: сначала по количеству звуков и букв, а затем – по артикуляционным, произносительным и графическим особенностям специфичных гласных и согласных звуков.

В русском языке 6 основных гласных звуков: [а], [о], [э], [и], [у], [ы]. В узбекском языке тоже 6 основных гласных звуков: [а], [о], [е], [и], [у], [о’]. Нужно отметить, что при обучении фонетике русского языка, безусловно, важно учитывать ряд фонетических особенностей узбекского языка. В узбекском и русском языке есть отличие в фонетике, которые не совпадают согласные звуки. В русском языке букве [ш] соответствует твёрдый звук [ш], то в узбекском языке буква [ш] отсутствует: звук [ш] иногда обозначает сочетание букв s и h[sh]. Для узбекских школьников эти буквы вызывают трудности и часто путают буквы [ш] и [щ] как в письменной, так и в устной речи, произнося вместо звука [ш] – [ш’] (и наоборот). В узбекском языке никогда не встречается после звука [ш] звук [ы] (и буква, и звук [ы] нет в языке). Поэтому для узбекских студентов вызывают затруднения при чтении и написании слов, в которых после буквы ш следует буква и, но произносится [ы], поэтому буквенные сочетания жи, ши и ци они читают не как [жы], [шы], [цы], а как [ж’и], [ш’и] и [тс’и].

С точки зрения А.Ю.Мельникова Произношение твёрдого звука [ц] тоже вызывает трудность, так как в узбекском языке буква с как отдельная буква отсутствует и встречается только в составе диграфа sh.

Русской букве ц в узбекском соответствует сочетание ts в середине слова после гласной, в остальных же случаях – буква s. В то же время часто при написании диктанта студенты из-за отсутствия достаточных знаний по грамматике русского языка записывают сочетания тся / тья как ца. Отдельно следует сказать о букве ж русского алфавита, которой соответствует твёрдый звук [ж]. В узбекском языке (как и в туркменском) она отсутствует, однако есть буква j, которой соответствует мягкий звук [дж’]. Это объясняет трудности, которые возникают у учащихся при произношении русских слов типа жизнь, животные, докажите и др., так как они воспринимают звук [ж] как мягкий, а не твёрдый. Еще одной из основных причин появления ошибок в письменной речи узбекских студентов является отсутствие мягкого знака в узбекском языке. Учитель должен объяснять студентам и школьникам



основные случаи его использования в середине слова, на конце существительных и глаголов, а также перечислять грамматические формы, где он отсутствует. Глагольные буквосочетания -ться, - тся практически не различаются студентами, а также смешиваются с – ца существительных: встречаются ошибочные написания типа учица (вместо учится), преподавательнится (вместо преподавательница). Нужно отметить, что в узбекском и русском языке отличается состав гласных звуков и их произношение не совпадает в русском и узбекском языке. Русский звук [а] отличается от узбекского [а] по артикуляции. В узбекском языке [а] более заднего образования: язык отодвинут назад, в глубь ротовой полости, и кончик языка приближается к нижним зубам, не касаясь их. При произношении русского [а] язык собран в середине ротовой полости, спинка языка приподнимается к небу немного выпуклая.

Например: Дада – отец, папа , ана дадам – вот мой отец, Дадам – мой отец ака –старший брат, Ана –вон ,вот, арпа – ячмень.

В узбекском языке звук [а] после согласных звуков [q], [g'] и [x] произносится почти так же, как и в русских словах, например: май (месяц). В русском языке звук [о] кончик языка опущен, средняя часть спинки языка поднимается к небу, язык оттянут назад, имеет форму полушара.

Артикуляция русского [о] немного напоминает артикуляцию узбекского [у]. Но русское [о] произносится с более открытым ртом, губы менее вытянуты, хотя округлены так же, как и при произношении узбекского [у]. Здесь можем сказать что звук [о] не совпадает в обоих языках. В узбекском языке [о] резко отличается от русского, так как узбекское [о] звук крайне заднего образования, нижняя часть очень низко опущена, губы очень напряжены, но мало вытянуты. В русском языке такого звука нет.

С точки зрения М. К. Джусупова, что гласный звук узбекского языка [о] везде, независимо от позиции, произносится одинаково. В русском же языке гласный звук [о] в безударных позициях произносится как гласный звук [а] или произносится в более краткой форме, которая обозначается в

транскрипции знаком [ъ]. Особенно в таких случаях заметно ощущается влияние фонетической интерференции русского языка [2, с. 214].

В русском языке гласные [э] раствор губ больше по сравнению с произношением узбекского [э] [e]. Спинка языка при артикуляции русского [э] приподнята кверху полушаром, кончик языка лежит за нижними передними зубами и оттягивается назад.

При артикуляции узбекского [э] язык продвинул более вперед, касается нижних зубов (резцов), спинка языка вогнута, поэтому произношение узбекского [э] приближается к русскому [э] в первом предупредительном слоге [в'иэсна]. Произношение русского [э] в словах типа: это, эти – напоминает произношение [э] в узбекских словах эр, эга, эчки. Трудность вызывает написание так называемых йотированных букв русского алфавита (е, ё, ю, я). Вместо них пишут сочетания с й, что соответствует узбекским традициям письма, а вместо е часто используют э и наоборот (в этом году). Преодолению данных трудностей способствуют диктанты различного рода.

Звуки [и], [ы], [і].

В русском языке гласный звук [и] отличается от узбекского звука [и] по артикуляции. При артикуляции русского [и] кончик языка плотно прилегает к основанию зубов (нижних резцов), язык продвинул вперед, рот немного раскрыт. В узбекском языке звук [і] занимает промежуточное положение между русским гласными [и] и [ы]. Можем сказать, что в узбекском языке гласный звук [і] – узкий негубной гласный верхнего подъема. Нужно отметить, что этот гласный звук произносится с относительно большим раствором рта, менее энергично и более кратко, чем русское [и].

Например: Игна – игла, ил – зацепляй, илдам – быстрый. В узбекском языке звук [ы] отсутствует. Русское [ы] напоминает произношение узбекского [и] в сочетании с заднеязычными согласными: киш, қирк, ғишт, кисим. Но узбекское [и] после к, г, хотя и приобретает артикуляцию, близкую к русскому [ы], но язык отодвинут в глубь ротовой полости; узбекское [и] после қ, ғ – гласный заднего ряда. А при артикуляции русского [ы] язык

располагается в середине ротовой полости, спинка языка приподнимется к средней части неба, язык имеет форму полушара.

В узбекском языке гласный звук [u] более закрытый и более краткий чем в русском языке [y]. В русском языке произношение [y] напоминает артикуляцию узбекского гласного [u] в словах: куз, кумуш, гул, кул, улка. Но в русском языке [y] произносится более напряженно, губы меньше вытянуты и больше раскрыты, чем в узбекском.

В узбекском языке Гласный звук [oʻ], не совпадает по буквенному обозначению с русским гласным, на самом деле по произношению очень близок с произношением русского гласного о. нужно отметить, что самая большая разница в фонемной системе гласных наблюдается в произношении гласного [o] узбекского языка, который в русском языке отсутствует, так как это совершенно другой звук.

В русском языке 36 согласных фонем: [б], мягкость обозначается апострофом: [б`]. [Б]. [б], [п], [п], [в], [в], [ф], [ф], [д], [д], [т], [т], [з], [з], [с], [с], [ж], [ж], [ш], [ш], [ц], [ч], [ч], [к], [к], [х], [х], [м], [м], [н], [н], [л], [л], [р], [р], [й]:

Согласных фонем с современным узбекском языке 25, а именно: [б], [в], [д], [ж], [д], [ж], [з], [й], [к], [л], [м], [н], [г], [п], [р], [с], [т], [ф], [х], [ц] [ч] [ш], [к], [г], [х], [нг]. мы можем увидеть, что Основные различия между согласными фонемами в русском и узбекском языках:

1 .В узбекском языке 25 согласных фонем.

Узбекские согласные произносятся твердо, хотя иногда перед гласными (э), (и) могут значительно смягчиться. Мягкие согласные представляют для

узбекских школьников трудность, поскольку их нет в родном языке.

2. трудны для учащихся узбеков и такие твердые фонемы, как [х], [т], [ц], отсутствующие в исконно узбекских словах.

3. В узбекском языке согласный [г] и (к) мягче, чем русский [и] и [г].

4. Узбекских согласных [q],[gʷ],[h] в русском языке нет.

5. В Узбекском языке дифтонг [нг] является заднеязычным носовым звуком, сонорным. В русском языке отсутствует.

Например: кенг – широкий, энг – самый, тонг – рассвет и др.

6. в узбекском и русском языке Согласные звуки [x], которые в обоих алфавитах обозначены одинаковыми буквами, на самом деле не являются похожими и по произношению, и по артикуляции. В узбекском и русском языке 11 согласных звуков в обоих языках произносятся почти одинаково:

[b] – [б], [d] – [д], [z] – [з], [m] – [м], [n] – [н], [p] – [п], [r] – [р], [s] – [с], [t] – [т], [f] – [ф], [ch] – [ч][8, с. 8–9]. Но, к сожалению, авторы не учитывали произношение согласных звуков [b], [d], [z] в разных позициях. Нужно отметить, что данные согласные, хотя по месту артикуляции сходятся с согласными русского языка, но при произнесении в конце слова они оглушаются и произносятся, как звуки [p], [t], [s]. Таким образом, орфоэпическими нормами произношения слов типа kitob (книга), oftob (солнце), ozod (свободный), obod (развивающий), darz (трещина) являются слова kitop, oftop, ozot, obot, dars. Более того, согласные звуки d, t редуцируются в конце и в середине слова, когда происходит стечение согласных. Например: goʻsh (вместо goʻsht – мясо), xursan (вместо xursand – радостный), daslap (вместо dastlab – первоначально).

Особо надо обращать внимание и на явление мягкости и твердости согласных звуков русского языка, которое именно и приводит к фонетической интерференции в узбекском языке. Под влиянием родного языка русскоязычными узбекский согласный звук [л] произносится либо в очень мягком варианте, либо в твердом. Например: buyʻbulʻbulʻ (вместо bulbul – соловей), Gulʻnara (вместо Gulnora – женское имя), ulʻka (вместо oʻlka – страна), или же oʻlar (вместо ular – они) [7, с. 41].

Согласные звуки русского языка. Их произношение. Некоторые согласные звуки русского языка произносятся не так, как в узбекском. Звук [ф] в узбекском языке есть звук [ф], однако в отличие от узбекского губно-губного [ф] русский [ф] является губно-зубным. При произношении его нижняя губа сближается с верхними зубами. Не следует смешивать звук [ф] со звуком [п], при образовании которого нижняя губа смыкается с верхней. Звуки [ц] и [ч']. В узбекском языке нет звук [ц], поэтому этот звук в русской речи для узбекских школьников он часто заменяется звуком [с]. Звуки [ц] и [ч'] имеют сложную артикуляцию: они начинаются со смычки передней части языка с зубами или небом, как при образовании [т], а заканчиваются щелью, как при образовании звуков [с] или [ш]. Однако нельзя вместо одного звука произносить сочетания двух звуков [тс] или [тш] ([т'ш]). Звук [ц] произносится всегда слитно и твердо, звук [ч'] – слитно и мягко. Звуки [ж], [ш] и [ш'] (щ). Эти звуки у узбекских школьников вызывают сложности.

Е.Д. Поливанов пишет, что в произношении русских звуков в речи учащимися наблюдаются отклонения от русской произносительной нормы, вызванные влиянием узбекской фонетической системы.

Характер русского ударения и его фонологическая подвижность в словоформах создают большие трудности в обучении произношению.

Редукция, происходящая в безударных слогах, приводит к нечетности произношения звуков, ослаблению их артикуляционно-акустических признаков и в русских и в узбекских языках.

Различие ударения в русском и узбекском языках.

1) В русском языке ударение гораздо сильнее, поэтому гласные фонемы подвергаются редукции (т.е. ослаблению), изменяясь не только длительностью произношения, но и качественно.

2) В узбекском языке ударение свободнее т.е. оно может падать и на 1 на 2, 3 и слоги. В узбекском языке подавляющее большинство слов имеет свое место ударения: ударным бывает последний слог.

3) Изменение ударения в русском языке искажает, смысл слова:  
Например: зам`ок – з`амок, Сел`о – с`ело

В узбекском языке изменение ударения в слове не влечет за собою искажения, в словах выражает лишь эмоциональные оттенки, его не изменяет лексических, грамматических значений слов.

## **1.2 Общая характеристика словообразования русского и узбекского языков**

Словообразование является одним из решающих факторов пополнения словарного запаса любого языка. И этот факт всегда повышает уровень актуальности проблемы словообразования в языкознании. Словообразование и проблема способов словообразования издавна привлекали внимание лингвистов. Все правила, касающиеся словообразования в языке, являются серьезным объектом изучения данного раздела науки языкознания.

Для русского языка как флективного закономерно широкое использование словообразовательных средств для выражения стилистической оценки. Русский язык обладает богатым аффиксальным фондом, прежде всего суффиксальным и префиксальным; многие суффиксы и префиксы являются старославянскими по происхождению, что предопределяет стилистическую дифференциацию производных слов, среди которых широко распространена словообразовательная синонимия. Русский и узбекский языки относятся к языкам с развитыми системами словообразования, причем наибольшее сходство проявляется в субстантивных подсистемах словообразовательных систем обоих сопоставляемых языков. Как в русском, так и в узбекском языке словообразование является основным средством обогащения словарного состава языка.

А. А. Азизов рассматривает 4 способа в узбекском языке словообразования: суффиксация, префиксация, сложение,

аббревиация. Причем термин «суффиксация», широко используемый, он отмечает как не вполне соответствующий для агглютинативных языков. В свете типологического контраста флективных и агглютинативных языков более подходящим для посткорневых формантов последних является термин «постфикс». Для узбекского словообразования не характерны смешанные способы словообразования, менее разнообразны разновидности способа сложения. Такое расхождение в количестве и сущности способов словообразования в русском и узбекском языках вполне закономерно и отражает специфику детерминант сопоставляемых языков: для флективного русского языка следует отметить принципиальную множественность способов словообразования, причем тип русского словообразования можно в целом определить как флективный, поскольку система флексий входит в большинство форматов.

Н. Д. Юланова пишет, что в русском языке словообразовательные средства разнообразнее и богаче, чем в узбекском языке. Мы можем увидеть, что в русском языке словообразование тесно связано с грамматическими категориями рода и числа, а также с типами склонения, этим оно сильно отличается от словообразования в узбекском языке, где словообразование не связано с категорией рода, так как это категория чужда грамматическому строю узбекского языка. надо отметить, что словообразовательные процессы теснейшим образом связаны со структурной и специфическими особенностями развития того или иного языка.

Морфологический способ образования новых слов как один способов словообразования, как средство обогащения словарного состава занимает видное место в системе словообразования современного русского языка. Существуют следующие типы морфологического словообразования: аффиксальный, (суффиксальный, префиксальный, префиксально, суффиксальный) словосложение, среди них по продуктивности и широте охвата частей речи суффиксов, способ словообразования стоит на первом месте. В узбекском языке тоже имеются все виды аффиксального

словообразования, а также словосложение, но суффиксальное словообразование является преобладающим, что касается профессионального и префиксально-суффиксального способов, то они занимают незначительное место.

Суффиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящей основе суффиксов. Например: березняк – берёза, суббота – субботник, shanba – shanbalik, kolxo'z–kolxo'chi, Moskva – Moskvalik.

В узбекском языке суффиксальное слово образуется от имен существительных занимает не исключительное место, количество суффиксов, при помощи которых образуются новые слова, в нем значительно меньше, чем в русском языке, и потому функции одного и того же словообразующего суффикса в узбекском языке иногда бывают несколько шире, чем в русском языке. Так, например суффикс – лик в узбекском языке может употребляться для следующих целей:

а) Для образования существительных, обозначающих положение или отношения лиц. Например: otalik – отцовство, fuqorolik – гражданство, bolalik – дество.

б) Для образования существительных, обозначающих отвлеченные понятия, например: tozalik – чистота, yolg'zlik – одиночество, tezlik – скорость.

в) Для образования существительных с другими значениями (o'n yillik, десятилетка, shanbalik– субботник, Toshkentlik – ташкентец).

Есть различие в русском языке от узбекского языка отличительные черты русского словообразования существительных является то, что здесь для выражения одного и того же значения часто употребляется несколько словообразующих суффиксов. Так, для образования названия лица (по роду его деятельности профессии) применяются в русском языке суффиксы – тель, – щик, – чик, – ник, –ист. в узбекском языке это значения передаются обычно одним суффиксом – чи.



Нужно отметить, что в русском языке тоже имеют место случаи, когда один и тот же словообразующий суффикс имен существительных может употребляться в разных значениях. Это мы можем увидеть на примере:

1. Суффикс – НИК выражает следующие значения а) имена лиц мужского пола (колхозник, мясник); б) названия предметов (чайник, приемник);

в) названия растений (подснежник, подорожник, ельник).

Префиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящему слову приставок: система – подсистема, ехать – уехать, читать – прочесть be–bosh, no–o’rin, be–gam.

Префиксально – суффиксальный способ словообразования это образование новых слов присоединением к производящей основе одновременно приставки и суффикса. Например: беззаботный, бесплатный, хамдардлик, be – so’roq.

Сложение – это способ словообразования новых слов соединением двух или более основ или слов. При словосложении образуются составные слова как в русском, так и в узбекском языке. Например: диван-кровать, вагон-ресторан, кавм – карандаш, озик–овкат.

При основосложении образуются сложные слитные слова. В русском языке такие как снегопад, головокружение, в узбекском языке тоже имеются такие слова как toshbaqa – черепаха, otboqar – конюх, tokqaychi – секатор.

В последнее время в словарном составе узбекского языка возникли слова, заимствованные из русского языка, слова образованные способом аббревиации. Например: райком, филфак и другие. В русском языке существует большое количество слов со связанным корнем (например, об–у–ть, раз–у–ть, эго–ист, эго–изм, от–ня–ть, при–нять, изо–ликовать, изол–атор, изол–ация и под.). Связанный корень принято называть радикалидом.

В узбекском языке корень, как и аффиксы, стабилен в семантическом и формальном отношении.

### 1.3 Общая характеристика грамматической системы русского и узбекского языков

Наиболее общими и необходимыми в грамматике каждого языка категориями являются части речи. С выяснения вопроса о частях речи начинается грамматическое описание любого языка. Поэтому вопрос о классификации частей речи всегда находился и продолжает находиться в центре внимания лингвистов. Все слова того или иного языка обычно классифицируются на основе определенных норм, условий и критериев. Х. Ё. Набижановна пишет, что так на основе общего категориального значения с учетом самостоятельного употребления в русском и узбекском языках слова разделяются на знаменательные и вспомогательные части речи. Есть и другие особые группы слов, которых нельзя соотнести ни с первой группой, ни со второй, вследствие чего они рассматриваются отдельно. Русский и узбекский языки по своему грамматическому строю принадлежат к разным языковым типам. Это коренное различие между двумя языками является основной причиной, вызывающей значительные затруднения при изучении русского языка учащимися – узбеками.

Имя существительное занимает ведущее место среди именных частей речи как в грамматике русского языка, так и в грамматике узбекского языка. Имя существительное – это часть речи, которая отвечает на вопросы кто? (русск.), kim? (узб.), что? (русск.), nima? (узб.). В обоих языках существительное – это слова, которые обозначают лицо, предметы, явления, события и так далее. Например, учитель–o'qituvchi, собрание –majlis, телефон – telefon

С точки зрения А.Н. Кононова, в узбекском и русском языке имена существительные имеют определенное лексическое и грамматическое значение (предмет), в зависимости от значения делятся на разряды и имеют постоянные морфологические признаки. В грамматике падеж играет синтаксическую роль имени существительного в предложении, формирует

словосочетания и предложения. Роль падежа в обоих языках одинакова: оформление синтаксических отношений именных частей речи. В узбекском, и в русском языке, имеется шесть падежей, но структура падежной категории в узбекском и русском языке отличается наличием исходного и местного падежей. К категории падежа можно отнести и категорию сравнения узбекского языка на –dek/–dak/– dey.

Прибавление этого аффикса к существительному равноценно прибавлению падежного окончания и приводит к сравнению объектов. Например: otangdek – «как отец», ustoz otangdek ulug` – «учитель велик как отец»; otadak – «как отец», otadak yaqin inson yo`q – «нет близкого человека как отец»; otadey – «как отец», otamdey bo`lish qiya – «сложно стать как мой отец. Каждое существительное, Грамматический род относясь к одному из трех отсутствует грамматических родо в образуется посредством изменяется по числам суффикса – лар а суффиксы и падежам каждого падежа ед. и мн. например: Учитель–o`qituvchi, учителя – o`qituvchilar.

Имя прилагательное — самостоятельная часть речи, которая отвечает на вопросы «какой?», «какая?», «qaysi?», «qanaqa?» и так далее. В русском языке прилагательные изменяются по родам, падежам и числам, могут иметь краткую форму. Прилагательные в узбекском и русском языке – это слова, которые обозначают признаки предметов: красивая тетрадь – chiroyli daftar.

А.Н. Кононова рассматривает, что общим в узбекском и русском языке является то, что имена прилагательные имеют конкретное лексическое и грамматическое значение (признак предмета) и постоянный признак – разряд по значению. Мы можем увидеть в обоих языках является и наличие определенных форм прилагательных: уменьшительно–ласкательной и усиленной формы. Например:

– yaxshigina – «хорошенький»; esligina – «умненький»; qora-qora ko`zlar

– «чёрные- пречёрные глаза»; baland–baland binolar – «высокие-превысокие здания». Степень сравнения в узбекском языке выражается через аффикс. Например: U udan yaxshiroq – «Она лучше её»; Bu kompyuter unisidan qulauroq –

«Этот компьютер удобнее, чем тот»; Sevgi g`ururdan ustunroq – «Любовь выше, чем гордость» [4]. В узбекском языке, в отличие от русского, прилагательные образуются практически от любых частей речи при помощи присоединения соответствующих аффиксов. С их помощью предмет характеризуется с различных точек зрения. Прилагательное в узбекском языке не имеет грамматических категорий, свойственных имени существительному (категории рода, числа, падежа, принадлежности, определённости–неопределённости).

А.А. Реформатский пишет, что прилагательные имеют в русском языке окончания в именительном падеже -ая, -яя, -ое, -ее, -ый, -ий; наречия в основном - о или -е, глаголы оканчиваются на -а(ть), -я(ть), 0(ти), -и(ть), -и(ть)ся, -чь и др., и корни или основы соответствующих слов без этих флексий не используются. в узбекском языке отсутствует окончания, поэтому классификация частей речи гораздо сложнее, чем в русском. Например, слова одинаковой структуры (гласный+согласный): ot (лошадь – существительное), oq (белый, -ая, -ое – прилагательное), oz (мало – наречие), oh (ох – междометие), ol (возьми – глагол) распределяются по разным частям речи лишь по их различным семантико– категориальным значениям, человек, не знающий лексических значений слов, не сможет соотнести данные единицы с разными частями речи.

Ю.Н. Караулов пишет, что в узбекском языке прилагательные являются неизменяемыми. Однако мы не согласны со следующей точкой зрения: «В русском языке прилагательное зависит от существительного, в узбекском языке это независимая часть речи». Процесс субстантивации в русском языке более сложен, чем в узбекском в нем флексия по сути играет роль словообразовательного аффикса, например, белый, белая, белое, белые,

белый (сущ. со значением лица муж. рода). Еще одна важная отличительная черта узбекского языка в том, что в нем нет притяжательных прилагательных. Русские притяжательные прилагательные передаются в узбекском языке бессуффиксальными существительными. При этом поясняемые существительные принимают аффиксы третьего лица.

Имя числительное – это самостоятельная часть речи, в русском и узбекском языке, которая обозначает количество и порядок предметов при счёте и отвечает на вопросы сколько? (русск.), *pecha? qancha?* (узб.), который? (русск.), *qaysi?* (узб.). Имена числительные в данных языках имеют одно лексическое и грамматическое значение (числа) и общие морфологические признаки: могут быть порядковыми и количественными, простыми, сложными и составными, целыми, дробными и собирательными. Так, по выражаемому значению и грамматическим признакам числительные делятся на количественные, отвечающие на вопрос сколько? (русск.), *pecha? qancha?* (узб.), и порядковые, которые отвечают на вопрос который? (русск.), *qaysi?* (узб.). Например: русск. – восемь, узб. – *sakkiz*; русск. – восьмой, узб. – *sakkizinchi*. Количественные числительные обозначают целые числа (русск. – девяносто, узб. – *to`qson*) и дробные (русск. – пять шестых, узб. – *beshdan olti*). Имена числительные бывают простыми, т.е. состоят из одного слова (русск. – три, узб. – *uch*), сложными и составными – из двух и более слов (русск. – сто двадцать шесть, узб. – *bir yuzi yigirma olti*).

Мы можем увидеть здесь различие в обоих языках. В русском языке количественные числительные изменяются по падежам, и склоняются. Например: один стол, одного стола, одному столу, один стол, одним столом, об одном столе, одного стола.

В узбекском языке количественные числительные, если они сочетаются с другими словами, в частности с существительными, не изменяются по падежам. Например: бир стол, бир столнинг, бир столга, бир столни.

Как мы видим по приведенным примерам, количественное числительное один в русском языке изменяется по числам и падежам и

различается по родам: а в узбекском языке числительное бир (один) в сочетании с существительными примыкает к нему и не изменяется ни по числам, ни по падежам.

В узбекском языке нет существительных, которые употребляются только в форме множественного числа. Поэтому узбекские эквиваленты русских существительных типа: брюки, очки, ворота, ножницы, шахматы и т.п. сочетаются с числительным бир и не употребляется в форме множественного числа (одни очки – бир кузойнак). Количественные числительные два, оба, полтора различаются по родам, два, оба, полтора сочетаются с существительными мужского рода и среднего рода. Например: два ученика, оба ученика, два дела, оба дела, полтора часа, полтора ведра. Две, обе и полторы сочетаются с существительными женского рода.

Например: две книги, обе книги, полторы чашки, минуты. В узбекском языке все эти специфические для русских числительных особенности отсутствуют. В русском языке сложные количественные числительные образуются из двух количественных числительных путем сложения. При склонении у них изменяются обе части (за исключением числительных от 11 до 20 включительно 30).

В русском и узбекском языке глагол как часть речи, обозначая действие или состояние лиц и предметов, характеризуется определенными категориями: залога, вида, времени, наклонения, лица, рода и числа. Глагольные категории залога, наклонения, времени, лица и числа присущи и узбекскому языку. Узбекские глаголы не имеют категорий вида и рода, но они богаты временными формами. неопределенная форма глагола и имя действия (харакат номи). В узбекском языке есть отличие от русского языка. В узбекском языке нет неопределённой формы глагола. Начальной формой является значимая форма глагола, которая обозначает повелительное наклонения 2-го лица единственного числа (уки – читай, ёз – пиши, кел – приходи, ишла – работай).

С точки зрения А. А. Азизова, в узбекском языке есть от начальной формы любого глагола образуются все его формы лица, числа, времени, залога, наклонения путем присоединения различных суффиксов. Так, присоединением к начальной форме глагола суффикса – мок или – ш (иш) образуется так называемое имя действия (харакат номи) о`qimoq, о`qish которое, как все существительное, может принимать падежные и притяжательные суффиксы, а так же суффикс множественного числа и другие суффиксы, присоединяемые к именам существительным. Например: о`qishni istayman – хочу учиться (букв:

«Хочу учение»). Biz о`qimoqqa keldik – Мы пришли учиться. Мы пришли к учению. Укишларим яхши боряпти – Я учусь хорошо. Учеба у меня идет хорошо. Однако формы узбекских глаголов на – мок и–иш нельзя считать эквивалентами неопределенной формы глагола русского языка. Во-первых, эти формы изменяются. Присоединяя тот или на – и (–иш), можно образовать другие глагольные формы, чего нельзя сделать с неопределённой формой русских глаголов. Так, например, присоединив к форме укимок (чтение, учение) суффикс

– да и суффиксы сказуемого, получим настоящего длительного времени укимок + да + ман – я учусь (читаю) укимок + да + сан –ты учишься (читаешь).

В русском языке глаголы различаются от узбекского две основы: а) основа инфинитива; б) основа настоящего времени.

Для выделения основы инфинитива надо отбросить от инфинитива глагола суффикс –ть, –ти: увиде–ть смотре–ть, ид–ти, нес–ти,вес–ти.

Мы образуем от основы инфинитива: а) прошедшее время (читал), б) сослагательное наклонение (читал бы), в) причастие прошедшего времени (читавший), г) деепричастие совершенного вида (читавши). В русском языке настоящее время выделяется или от глагола настоящего времени или будущего простого отбросить личные окончания: чита –ешь увид–ишь. В русском языке от основы настоящего времени образуется а) настоящее время

(пиш–у), б) простое будущее время (напиш–у), в) повелительное накопление (пиш–и), г) причастие и дееспричастие несовершенного вида (пишущий, смотря). Только у немногих глаголов основа инфинитивного и настоящего времени одинакова: нести – нес–ти, нес–у. В узбекском языке отличие от русского только одна основа глагола, которая представляет собой форму глагола с самостоятельным значением глагола лица единственного числа повелительного наклонения, например: о`қиmaq – читать (инфинитив), о`қи–читай (повелительное наклонение 2 лица единственного числа) о`қидим–читал (прошедшее время) и так далее).

В первой главе мы описали сопоставительный анализ русского и узбекского языков, рассмотрели основные подходы к обучению иностранному языку и сделали вывод о том, что одним из способов, облегчающих освоение иностранного языка, является учет особенностей родного языка обучаемого. Рассмотрев отличия в фонетике и грамматике в узбекском и русском языке, мы выявили, что есть отличия, которые в фонетике полностью совпадающие звуки и есть отличие которые в грамматике частично совпадающие части речи, суффиксы. Для узбекских школьников вызывают трудности перевод текстов с узбекского и на русский язык. Известно, что в русском языке категория рода, категория лица, категория одушевлённости и неодушевлённости тесно связаны с системой склонения существительных. В узбекском языке такой связи нет. Поэтому мы хотим создать упражнения и объяснения, чтобы было понятно для школьников.

1) Проанализировав два языков, мы сделали вывод, что языковые явления, которые присутствуют в двух языковых системах, например, мы можем увидеть в фонетике.

2) Языковые явления, которые частично совпадают в двух языках.



## 2 Анализ словообразования в русском и узбекском языках

### 2.1 Анализ словообразования в русском языке

В современном русском языке глаголы образуются морфологическим способом, используются такие его виды, как:

- 1) префиксальный,
- 2) суффиксальный,
- 3) постфиксальный,
- 4) префиксально-суффиксальный,
- 5) предфиксно-постфиксальный,
- 6) суффиксально-постфиксальный,
- 7) префиксно-суффиксально-постфиксальный.

Глаголы могут образовываться как от основ глаголов, так и от основ других частей речи. Образование новых глаголов от основ глаголов называется внутриглагольным словообразованием.

Наиболее продуктивным в глагольном словообразовании является префиксальный способ. Семантико-словообразовательное многообразие префиксальных глаголов обусловлено большим разнообразием приставок и их значений:

а) глаголы со значением «действие, доведенное до результата»: препятствовать — вос-препятствовать, варить — до-варить, чистить — о-чистить, будить — раз-будить, кипеть — вс-кипеть;

б) глаголы со значением начала действия: гордиться — воз-гордиться, греметь — за-греметь, плыть — по-плыть;

в) глаголы со значением интенсивного действия: делать — вы-делать, сушить — ис-сушить, безобразничать — на-безобраз-ничать, гладить — от-гладить, жарить — про-жарить, кормить — рас-кормить;

г) глаголы со значением действия определенного направления: бросать — раз-бросать, лететь — у-лететь, ехать — отъ-ехать, ехать — про-ехать (мимо чего-либо), катить — вы-катить;

д) глаголы со значением действия, охватывающего много объектов: кусать — ис-кусать, пробовать — пере-пробовать, бегать — о-бегать, летать — об-летать и др.

Суффиксально образуются глаголы в основном от существительных и прилагательных.

Продуктивные образования от существительных:

- а) глаголов со значением действия, связанного с тем, что (кто) названо производящим существительным: партизан — партизан'-и-ть, смола — смол'-и-ть, бомба — бомб'-и-ть;

б) глаголов со значением действия, наделяющего кого-либо или что-либо тем, что названо производящим существительным: асфальт — асфальт'-ирова-ть, костюм — костюм'-иро-ва-ть, колония — колон'-изова-ть, герой — геро-изирова-ть;

в) глаголов со значением действия, свойственного тому, кто назван производящим существительным: столяр — столяр-ни-ча-ть, сумасброд — сумасброд-нича-ть, новатор — новатор-ство-ва-ть, учитель — учитель-ствова-ть:

Продуктивные образования от прилагательных глаголов со значением действия по признаку, названному производящим прилагательным: глупый — глуп'-и-ть, бодрый — бодр'-и-ть, стабильный — стабил'-изирова-ть, схематичный — схемат'-изирова-ть, важный — важ-нича-ть, интимный — интим-нича-ть (тип, характерный для разговорной речи), усердный — усерд-ствова-ть, мудрый — мудр-ствова-ть. Продуктивен также тип образований со значением «становление признака»: темный — темн'-э-ть, ледяной — леден'-э-ть, русский — рус'-э-ть.

Префиксально-суффиксальное образование.

Этим способом образуются глаголы в основном от существительных и прилагательных. Эти производные включают суффиксы -и- и -е- и характеризуются семантическим разнообразием в зависимости от приставок:

а) глаголы со значением «наделить предметом или признаком, названным производящим существительным или прилагательным»: хлам — за-хлам'-и-ть, звук — о-звуч-и-ть, соль — пере-сол'-и-ть, земля — при-земл'-и-ть, редкий—про-ред'-и-ть, тонкий—ис-тонч-и-ть, легкий—об-легч-и-ть, новый — под-нов'-и-ть, слабый — рас-слаб'-и-ть, глубокий — у-глуб'-и-ть;

б) глаголы со значением «приобрести признак, названный производящим прилагательным»: серьезный — по-серьезн'-э-ть, глянцевый — за-глянцев-а-ть.

Префиксально-суффиксальные глаголы могут мотивироваться и образовываться от самих же глаголов, но эти образования не отличаются большим семантическим разнообразием. Так, можно выделить, например, глаголы со значением «действие небольшой интенсивности»: дремать — вз-дрем-ну-ть, кашлять — по-кашл'-ива-ть, хромать — при-храм-ыва-ть, или, наоборот,— со значением «интенсивно совершаемого действия»: танцевать — вы-танцов-ыва-ть, звонить — на-зван'-ива-ть, плясать — от-пляс-ыва-ть.'

В глагольном словообразовании наблюдаются еще четыре способа словообразования:

- 1) постфиксальный: белеть — белеться;
- 2) суффиксально-постфиксальный: ветвь — ветв-и-ть-ся, скупой — скуп-и-ть-ся;
- 3) префиксально-постфиксальный: спать — вы-спать-ся, копать — до-копать-ся;
- 4) префиксально-суффиксально-постфиксальный: простой — о-прост-и-ть-ся, банкрот — о-банкрот-и-ть-ся.

## 2.2 Анализ словообразования глаголов в современном узбекском языке

Базой словообразования и словоизменения глагола в узбекском языке, как и в других тюркских языках, является его основа. Основы глагола делятся на непроеизводные и производные, образованные с помощью словообразующих аффиксов.

Выделяется ряд непроедуктивных аффиксов, с помощью которых образованы глагольные основы от именных основ: —ас помощью этого аффикса образованы некоторые основы от существительных и прилагательных, например, бўша — «пустеть», «опорожняться», «освободиться» (бўш «пустой»); —й после конечных гласных или-ай после конечных согласных. С помощью этого аффикса образованы некоторые глаголы от прилагательных и наречий: қорай — «чернеть» (қора «чёрный»), кенгай — «расширяться» (кенг «широкий»), зўрай — «усиливаться» (зўр «сильный») и т. п.; —р после конечных гласных или-ар после конечных согласных. Посредством этого аффикса образованы от прилагательных глаголы типа эскир — «стареть», «устаревать» (эски «старый» — о вещи), оқар — «белеть» (оқ — «белый») и т. п.; —иС помощью этого аффикса от существительных и прилагательных образованы глаголы бойи — «богатеть» (бой — «богач», «богатый»), чанги — «пылиться» (чанг — «пыль»), тинчи — «успокаиваться» (тинч — «тихий», «спокойный») и др.; —сира, -са. С помощью этих аффиксов от имен образуются глаголы, выражающие: тяготение к чему-либо, кому-либо, острую потребность в предмете, обозначенном основой имени, например: сувсира (сувса-) — «хотеть пить», «жаждать» (сув — «вода»), тузсира — «нуждаться в соли» (туз — «соль»); слабую степень самого действия, например: кулимсираб айтди «сказал(а), слегка посмеиваясь», бир ўзим қоларқанман-да, деди йиғламсираб Эркин «я один остаюсь же, — сказал, готовый заплакать Эркин» и т. п. Продуктивным аффиксом, образующим глаголы от именных основ, является аффикс -ла.

Общее значение глаголов с этим аффиксом: действие по значению основы, например: аррала — «пилить» (арра — «пила»), боғла — «связывать», «завязывать» (боғ — «сноп», «связка»), ўйла — «думать» (ўй — «мысль»), овла — «охотиться» (ов — «охота», «дичь») и т. п. Надо помнить то, что с тем же аффиксом -ла образуются глаголы от звукоподражательных слов, например: шивирла — «шептать» (шивир — «шёпот»), тақирла — «стучать» (тақир — «стук») и т. п. В современном узбекском литературном языке также появились многочисленные кальки, образованные с помощью сложных аффиксов -ла-ш, -ла-ш-тир, например: режалаштир — «планировать», такомиллаштир — «совершенствовать» и т. п. Аффикс -ла, как мы видим, образует от имен глагольные основы. Но могут быть образованы описательные, составные глаголы от имени и вспомогательного глагола қил — (эт-) «делать» или бўл — «быть», «становиться», например: хурсанд қилди «обрадовал», хурсанд бўлди «стал радостным», «обрадовался» и т. п. С аффиксом -ла глагольная основа образуется синтетическим путем, а с помощью вспомогательного глагола — аналитическим путем. В отдельных случаях основы того и другого рода могут быть очень близкими по значению, например: тасдиқлади — «утвердил», «подтвердил», тасдиққилди «утвердил», «подтвердил» (тасдиқ — «утверждение», «подтверждение») и т. п.

Однако в составных формах преобладает самостоятельность имени и глагола, и в целом такие формы не равнозначны отыменным глагольным основам с аффиксом-ла, например: ишлайман «работаю», иш қиламан «дело делаю» и т. п.

Значения могут и далеко расходиться и вовсе не совпадать. Здесь мы имеем дело с двумя различными способами словообразования. Помимо вспомогательных глаголов, составные глаголы образуются от имен с помощью некоторых других глаголов, например: қўл қўйди «подписал» («приложил руку»), салом берди «приветствовал» (букв. «дал приветствие»),

дам олди «отдохнул» (букв. «взял отдых»), кулоқ солмади «не прислушался» (букв. «не положил уха») и т. п.

Основы глагола в узбекском языке не противопоставляются друг другу с точки зрения отношения к результату действия и сами по себе не заключают момента отношения действия к результату. Это обстоятельство обусловило широкое развитие составных глаголов, которые описательно выражают различные оттенки выполнения действия. Описательные глаголы такого рода образуются из глагола-носителя основного значения и вспомогательного глагола в окончательной форме.

В качестве вспомогательных употребляются следующие глаголы: тур — «стоять», «находиться», ёт — «лежать», ўтир — «сидеть», юр — «ходить», «двигаться» — обозначают длительность, повторяемость, беспрепятственность действия, выраженного основным глаголом, например: чол... болаларга бир пас қараб турди «старик... некоторое время смотрел на детей», мен ҳар куни гул келтириб тураман «я каждый день буду приносить цветы» и т. п. Выбор вспомогательного глагола для выражения постоянства действия определяется лексико-семантическими свойствами глаголов: тур — обозначает пребывание в широком смысле слова, ўтир- и ёт- с некоторым указанием на неподвижное состояние, юр-, напротив, указывает на постоянство в движении. бор-«идти» — обозначает также длительность действия с указанием на его продолжение, например: шамол кучайиб боради «ветер всё более и более усиливается (продолжает усиливаться)» и т. п. чиқ-«выходить», кет- «уходить», қол- «оставаться» обозначают законченность действия, например: бу мақолани ўқиб чиқдим «эту статью я прочёл», унинг кўзлари чакнаб кетди «его глаза засверкали», Шокир Пўлатга кингир қараб қўйди «Шакир косо взглянул на Пулата» и т. п. Глагол чик- обозначает полную законченность действия, выполнение, распространение его на весь объект. Глагол кет- помимо выражения законченности указывает еще на направленность от действующего лица (ср. олиб келди «принёс», олиб кетди «унёс» и т. п.); глагол қол- обозначает быстроту и некоторую

неожиданность, произвольность действия, например: қизариб қолди «он покраснел», кеч кириб қолди «наступил вечер» и т. п. юбор-«посылать» — обозначает мгновенность и неожиданность действия, например: шу пайт кимдир, ана, от кетди — деб, қичқариб юборди «В этот момент кто-то вскрикнул: — вон, лошадь убежала!» и т. п. ол-«брать», «взять», бер-«давать» — обозначают направленность действия в интересах действующего лица (глагол ол-) и, напротив, в интересах других (глагол бер-): ёзиб олди «записал (для себя)», ёзиб берди «написал (для кого-либо)». Например: Чўпонлар Исой бобо билан Валини кутиб олдилар «Пастухи встретили дедушку Ису и Вали»; Ҳабиба Эркинга бу чол тўғрисида гапириб берди «Ҳабиба рассказала Эркину об этом старике» и т. п. С деепричастием оба этих вспомогательных глагола приобретают совсем другое значение: вспомогательный глагол ол- обозначает возможность или невозможность действия, например: ёза олди «он смог написать», ёза олмайди — «он не сможет написать» и т. п. В этом же значении изредка употребляется глагол бил — «знать», например: қила билмади «не смог сделать» и т. п.; вспомогательный глагол бер — обозначает беспрепятственное продолжение действия, например: гулнинг ҳидиқучаяверди «запах цветка усиливался» и т. п. бул — «быть», «становиться» в качестве вспомогательного глагола с деепричастием прошедшим основного глагола обозначает полное завершение действия, например: ичиб бўлдим «я напился», ёзиб бўлди «он закончил писать» и т. п. бошла — «начинать» с деепричастием настоящим основного глагола обозначает приступ к действию, начало действия, например: ўқий бошлади — «начал читать», ёза бошлади «начал писать» и т. п. кўр-«видеть» с деепричастием прошедшим основного глагола обозначает попытку, приступ к действию, пробу, испытание, например: еб кўрди «попробовал есть», «отведал», уриб кўр-чи «ну-ка, попробуй ударь» и т. п.

Вспомогательные глаголы помимо своей чисто служебной роли придают различные дополнительные оттенки, в силу чего составные глаголы так многообразны с лексико-семантической стороны, например: отиб юборди

«выстрелил (вдруг, неожиданно)», отиб кўйди «выстрелил (из ружья)», отиб ташлади «застрелил (кого-либо)», ота олди «смог выстрелить», ота бошлади «начал стрелять» и т. п. В согласии с произношением формы бора олмади «не мог идти», бора олади «может идти» и другие могут писаться также слитно: боролмади, боролади и т. п. В качестве вспомогательного глагола употребляется еще архаический глагол ёз — «ошибаться», «погрешать» (в собственном значении в современном языке не известен), обозначающий с деепричастием настоящим едва не совершившееся, готовое совершиться действие, например: икки киши оқиб кетаёзди «двух человек чуть было не унесло водой»; йиқила ёзди «чуть не упал» и т. п.



## Заключение

Сопоставительный анализ систем русского и узбекского языков проводился многими известными лингвистами. Так, Е.Д. Поливанов, отметил что звук [ы], [ц],[ш],[щ] для носителей узбекского языка оказывается трудным. В узбекском языке отсутствует буква Ы и звук [ы] так как школьники путают этот звук со звуком [и]. они путают «ви» вместо «вы», «мить» вместо «мыть».

Лингвистической базой разработки методики преподавания русского языка в узбекской школе является исследование русского и узбекского языков в сопоставительном плане.

Н. Д. Юланова пишет, что в русском языке словообразовательные средства разнообразнее и богаче, чем в узбекском языке. Мы можем увидеть, что в русском языке словообразование тесно связано с грамматическими категориями рода и числа, а также с типами склонения, Этим оно сильно отличается от словообразования в узбекском языке, где словообразование не связано с категорией рода, так как это категория чужда грамматическому строю узбекского языка. Есть различие в русском языке от узбекского языка Отличительные черты русского словообразования существительных является то, что здесь для выражения одного и того же значения часто употребляется несколько словообразующих суффиксов. Так, для образования названия лица (по роду его деятельности профессии) применяются в русском языке суффиксы – тель, – щик, – чик, – ник, –ист. в узбекском языке это значения передаются обычно одним суффиксом – чи. Например: учитель – o'qituvchi, летчик – uchuvchi, тракторист – traktorchi, художник – rasomchi, бетонщик – betonchi, моряк – dengizchi.

Префиксальный способ словообразования – это образование новых слов присоединением к производящему слову приставок: система – подсистема, ехать

– уехать, читать – прочитать be–bosh, no–o'rin, be–gam.

Префиксально – суффиксальный способ словообразования это образование новых слов присоединением к производящей основе одновременно приставки и суффикса. Например: беззаботный, бесплатный, хамдардлик, be – so’roq.

Сложение – это способ словообразования новых слов соединением двух или более основ или слов. При словосложении образуются составные слова как в русском, так и в узбекском языке. Например: диван – кровать, вагон – ресторан, кавм – карандаш, озик–овкат.

При изучении русского языка еще ряд трудностей возникает при изучении грамматики для узбекских школьников. В узбекском языке категории рода отсутствует. При употреблении имен существительных часто узбекские школьники допускают ошибки при согласовании, например, слов мужского и женского рода на -ль, например, когда мальчик говорит я родилась, а девочка я родился. В узбекском языке нет предлогов, поэтому вызывают трудности у иностранных из Узбекистана. русские предлоги путают школьников и студентов куда ставить .например: (ошибки типа на больнице, в рынке, вы сейчас на университете, привезла на деканат, иду на школу ). В русском языке глагола для узбекских школьников и студентов весьма проблемные представления о виде, инфинитиве, повелительном наклонении, глаголов движения, грамматические явления нет в их родном узбекском языке, поэтому допускают много ошибки в употреблении указанных глагольных форм, например, (пришел из Узбекистана на машине, пошел на поезде такие ошибки). Поэтому сопоставительное изучение грамматического строя русского и узбекского языков стало важной задачей узбекского языкознания и методики преподавания этих языков. В первой главе мы описали сопоставительный анализ русского и узбекского языков, рассмотрели основные подходы к обучению иностранному языку и сделали вывод о том, что одним из способов, облегчающих освоение иностранного языка, является учет особенностей родного языка обучаемого.

В современном русском языке глаголы образуются морфологическим способом, используются такие его виды, как:

- 1) префиксальный,
- 2) суффиксальный,
- 3) постфиксальный,
- 4) префиксально-суффиксальный,
- 5) предфиксно-постфиксальный,
- 6) суффиксально-постфиксальный,
- 7) префиксно-суффиксально-постфиксальный.

Глаголы могут образовываться как от основ глаголов, так и от основ других частей речи. Образование новых глаголов от основ глаголов называется внутриглагольным словообразованием.

Базой словообразования и словоизменения глагола в узбекском языке, как и в других тюркских языках, является его основа. Основы глагола делятся на непрямые и производные, образованные с помощью словообразующих аффиксов.

## Список использованных источников

1. Абрежев, А. И. Сравнительный анализ грамматического строя русского и узбекского языков [текст]: (Фонетика, морфология и синтаксис): Учеб. пособие для студентов–заочников / Самарк. гос. Ун–т им. Алишера Навои. – Самарканд: [Изд–во СамГУ], 1962. – С. 76–80 .
2. Алимova, А. Т. Словоизменение и словообразование узбекского и русского языков в свете типологического контраста // Преподавание языка и литературы. – Ташкент, 2001. –С.21–29.
3. Анисимова, И.Н. Функционально-семантические особенности адъективных лексем в составе пейзажного описания художественного текста / И.Н.Анисимова // Вестник Чувашского университета. – 2012. – №1. – С. 200 – 206.
4. Азизов, А. А. Сопоставительная морфология русского и узбекского языков. Ташкент [текст]: Укитувчи, 1983. – С. 66.
5. Ахманова О. С. Лингвистический энциклопедический словарь. – М.,1990. – 197 с.
6. Бабаходжаев А, Б., Барсикьян С.А. Сравнительно-сопоставительная типология русского и узбекского языков. – Самарканд: СамГУ, 2013. 150 с.
7. Баскаков, Н. А. Каракалпакский язык. Фонетика и Морфология (Части речи и словообразование). М., «Академия наук СССР», 1952.
8. Балыхина, Т.М. О системности русской лексики и о системе в обучении лексике. /Традиции и новации профессиональной деятельности преподавателя русского языка как иностранного. М., 2002.С. 150–161.
9. Бельдиян, В.М. Научно методические проблемы обучения фонетике современного русского языка. – Ташкент.: Изд. Фан,1980.– 148с.
10. Волгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке. М., 2001.– 304 с.

11. Валгина, Н. С. Активные процессы в современном русском языке. М., 2001. – 304 с.
12. Бельдиян, В.М. Научно методические проблемы обучения фонетике современного русского языка. – Ташкент.: Изд. Фан, 1980. – 148с.
13. Габдулхаков, Ф. А. Очерки методики обучения русскому языку. Наманган, 2013. –С.196.
14. Казакова, О. П. К проблеме типологии словообразовательных систем славянских и тюркских языков // Русский язык в национальной школе. – М., 2009. – С. 54;
15. Касаткин, Л. Л. Фонетика современного русского литературного языка. М., 2003. – 224 с.
16. Рузметов, С. А. О словообразовательных возможностях глагола в узбекском языке / С. А. Рузметов, М. К. Хаитова. — Текст : непосредственный // Молодой ученый. — 2016. — № 6 (110). — С. 928-930. — URL: <https://moluch.ru/archive/110/26734/> (дата обращения: 13.06.2023).
17. Улуханов, И. С. Глагольное словообразование современного русского языка. Том 1. Глаголы, мотивированные именами и междометиями: моногр. / И.С. Улуханов. - М.: Азбуковник, 2015. - 336 с.